

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

The report, which is to be **unveiled** on Wednesday morning, is a result of an extensive effort by federal scientists, with outside help, to add up the total volume of oil released and to figure out where it went.

Il resoconto, che sarà reso pubblico mercoledì mattina, è il risultato di uno sforzo esauriente da parte di scienziati federali, con aiuto esterno, per quantificare il volume totale di petrolio versato e di comprendere dove è andato (a finire).

2.

The government and BP collected 35,818 tons of oily debris from shorelines **through** Sunday.

Il governo e BP (British Petroleum) hanno raccolto 35.818 tonnellate di detriti oleosi dalle spiagge durante tutta la domenica.

3.

It **alleges** that many of the sharks were thrown back into the sea after their fins were taken for clandestine export.

Afferma che molti degli squali furono ributtati in mare dopo che le loro pinne furono prese per esportazione clandestina.

www.englishforitalians.com

>>>

4.

It is **suing for** what it says is massive damage to the marine ecosystem.

Sta facendo causa per quello che dice, è un danno enorme per l'ecosistema marino.

5.

With a **DIY** kit simply **the click of a mouse away**, and costing a lot less than a professional tattoo, it's easy to see what part of the attraction is. But there are other reasons why people are prepared to risk a messy tattoo and an infection.

Con un kit DIY (Do It Yourself - Fai Da Te) semplicemente a distanza di un clic del mouse, e costando molto meno di un tatuaggio professionale, è facile capire qual è parte dell'attrazione. Ma ci sono altre ragioni perché le persone sono disposte a rischiare un tatuaggio pasticciato e un'infezione.

6.

As for the notion that the **human collective** would find a way of distilling wisdom without distortion, manipulation and downright deceit... well, **it sort of works**.

In quanto alla nozione che la tutta la gente troverebbe un modo di distillare (usare) la saggezza (ragionevolezza) senza alterazione, manipolazione e totale inganno... bene, in certo qual modo funziona.

7.

Those measures **fell short of** the hopes of many advocates for victims of priestly abuse.

Quelle misure furono inferiori alle speranze/aspettative di molti sostenitori delle vittime della violenza sacerdotale (dei preti).

8.

Over the years researchers have been **making in-roads into** improving voice recognition and speech-to-text software.

Attraverso gli anni i ricercatori hanno fatto progressi nel migliorare l'identificazione della voce e programmi "da voce a testo".

9.

Nicola De Thomasis, a **round-bellied**, bearded, bespectacled man...

Nicola De Thomasis, un uomo dalla pancia tonda, barbuto, occhialuto...

10.

"You can **honk on the horn** and it makes you feel good, but you're still stuck in traffic behind that car."

"Puoi suonare il clacson e ti fa sentire bene, ma sei ancora bloccato nel traffico dietro quell'automobile."

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*